

Journals

No. 110

Friday, December 3, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 110

Le vendredi 3 décembre 2010

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Clement (Minister of Industry), — That Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children).

Ms. Oda (Minister of International Cooperation) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Clement (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants).

M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0937 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-17;

— No. 403-0965 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-403-1-16;

— No. 403-0980 concerning illicit drug use. — Sessional Paper No. 8545-403-103-01;

— No. 403-1012 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-403-39-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Tenth Report of the Committee (certificate of nomination of Jennifer Stoddart, the nominee for the position of Privacy Commissioner). — Sessional Paper No. 8510-403-152.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 36*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in accordance with subsection 53(1) of the Privacy Act, chapter P-21 of the Revised Statutes of Canada, 1985, this House approve the reappointment of Jennifer Stoddart as Privacy Commissioner.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1165);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1166);

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1167);

— by Mr. McGuinty (Ottawa South), one concerning health care services (No. 403-1168);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning unborn children (No. 403-1169).

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-0937 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-403-35-17;

— n° 403-0965 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-403-1-16;

— n° 403-0980 au sujet de l'usage illicite de drogues. — Document parlementaire n° 8545-403-103-01;

— n° 403-1012 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545-403-39-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le dixième rapport du Comité (certificat de nomination de Jennifer Stoddart, candidate proposée au poste de commissaire à la protection de la vie privée). — Document parlementaire n° 8510-403-152.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 36*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, conformément au paragraphe 53(1) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21 des Lois révisées du Canada, 1985, cette Chambre approuve le renouvellement de la nomination de Jennifer Stoddart à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-1165);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1166);

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-1167);

— par M. McGuinty (Ottawa-Sud), une au sujet des services de santé (n° 403-1168);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet des enfants à naître (n° 403-1169).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-445 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-446 — Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes) — With regard to the Ontario-Quebec gateway issue, since the 2004–2005 fiscal year: (a) how much money has been invested, broken down by project; (b) which projects have received funding; (c) which projects have been completed; (d) at what stage of completion are the unfinished projects; (e) what have been the yearly budgets, up to and including the present fiscal year; (f) were all the funds allocated in the budgets spent; (g) what are the projected budgets for the coming years; (h) what factors explain why the budgets were not fully spent; and (i) what criteria needed to be met for a project to receive funding? — Sessional Paper No. 8555-403-446.

Q-448 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to the cruise ship industry since 2005: (a) what federal departments have provided support to the cruise ship industry across Canada, to date; (b) how much was spent on each project by each federal department, agency, board and commission in support of the cruise ship industry, to date; (c) what is the annual total number of full-time equivalent (FTE) staff in each federal agency, board, or commission working on implementation of projects related to the cruise ship industry; (d) what specific federal programs support the development of the cruise ship industry in Canada; (e) what were the discharge incidents of sewage, bilge, ballast, grey water, or solid waste by cruise ships in Canadian waters, distributed by date, location, ship, and type of discharge; (f) how many charges, warnings or penalties were issued against cruise ship operators for all sewage, bilge, ballast, grey water, or other discharges in contradiction of regulations, including date, operator, location, offence and amount; (g) how much was spent by each federal agency, commission, department or organization in enforcement of regulations related to discharge of sewage, bilge, ballast, grey water, or other discharges; (h) what is the annual total number of FTEs working in each federal agency, commission, department or organization on enforcement of regulations related to discharge of sewage, bilge, grey water, or other discharges; (i) what onboard observation has been performed by each federal agency, commission, department or organization with respect to discharge of sewage, bilge, ballast, grey water, or other discharges, distributed by year and location; (j) what reports, studies, investigations, conclusions, regulatory changes, warnings, or penalties were issued or undertaken by any federal government body related to the cruise ship Queen Elizabeth II's September 2005 discharge incident off the coast of Cape Breton; (k) how much was spent by each federal organization for port upgrades in support of the cruise ship industry; (l) how many agreements were signed between federal organizations and private cruise companies for

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-445 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-446 — M. Malo (Verchères—Les Patriotes) — En ce qui concerne le dossier de la porte continentale Ontario-Québec, depuis l'année financière 2004-2005 : a) quelles sommes ont été investies par projet; b) quels sont les projets qui ont été financés; c) lesquels ont été menés à bien; d) quel est le stade d'avancement des autres; e) quels ont été les budgets octroyés par année jusqu'à la présente année financière; f) ces budgets ont-ils été entièrement dépensés; g) quels sont les budgets prévus pour les prochaines années; h) quels sont les facteurs expliquant que les budgets n'ont pas tous été dépensés; i) quels étaient les critères qui devaient être remplis pour qu'un projet reçoive du financement? — Document parlementaire n° 8555-403-446.

Q-448 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne l'industrie des navires de croisière depuis 2005 : a) quels ministères fédéraux ont soutenu l'industrie des navires de croisière au Canada à ce jour; b) combien d'argent chaque ministère fédéral, organisme, conseil et commission a-t-il consacré à chaque projet pour soutenir l'industrie des navires de croisière à ce jour; c) quel est le nombre total annuel d'équivalents temps plein (ETP) de chaque organisme fédéral, conseil ou commission travaillant à la mise en œuvre de projets liés à l'industrie des navires de croisière; d) quels programmes fédéraux précis soutiennent le développement de l'industrie des navires de croisière au Canada; e) quels ont été les déversements d'eaux usées, d'eau de cale, d'eaux grises, d'eau de ballast ou de déchets solides par les navires de croisière dans les eaux canadiennes par date, endroit, navire et type de déversement; f) les exploitants de navires de croisière ont fait l'objet de combien d'accusations, d'avertissements ou de peines pour les déversements d'eaux usées, d'eau de cale, d'eau de ballast, d'eaux grises ou d'autres déchets qui contreviennent aux règlements par date, exploitant, endroit, peine et montant; g) combien d'argent chaque organisme fédéral, commission, ministère ou organisation a-t-il consacré au respect des règlements concernant le déversement d'eaux usées, d'eau de cale, d'eau de ballast, d'eaux grises ou d'autres déchets; h) quel est le nombre total annuel d'ETP qui, dans chaque organisme fédéral, commission, ministère ou organisation, sont chargés de faire respecter les règlements concernant les déversements d'eaux usées, d'eau de cale, d'eaux grises ou d'autres déchets; i) quelles ont été les observations faites à bord par chaque organisme fédéral, commission, ministère ou organisation en ce qui concerne les déversements d'eaux usées, d'eau de cale, d'eau de ballast, d'eaux grises ou d'autres déchets par année et par endroit; j) quels ont été les rapports, études, enquêtes, conclusions, modifications des règlements, avertissements ou peines émis par le gouvernement fédéral relativement au navire de croisière Queen Elizabeth II par suite de l'incident survenu en septembre

docking in Canadian ports; and *(m)* what companies signed agreements with the government for access to Canadian waters and on what conditions? — Sessional Paper No. 8555-403-448.

Q-451 — Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville) — With regard to the government's Economic Action Plan, for each of the project announcements in the electoral district of Mississauga—Streetsville: *(a)* what was *(i)* the date of the announcement, *(ii)* the amount of stimulus spending announced, *(iii)* the department which made the announcement; *(b)* was there a public event associated with the announcement and, if so, what was the cost of that event; *(c)* how many projects submitted by the City of Mississauga did not qualify for or were denied infrastructure or Recreational Infrastructure Canada program funding; *(d)* what were the details and locations of the projects that did not qualify or were denied funding; and *(e)* for each project that was denied funding, what is the detailed explanation of the reasons for the denial? — Sessional Paper No. 8555-403-451.

Q-452 — Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville) — With regard to Citizenship and Immigration Canada (CIC) and Settlement Agencies: *(a)* how many agencies were opened per calendar year since January 1, 2006 to present; *(b)* what was the total amount of transfer funding provided for the opening of agencies per calendar year from February 7, 2006 to present; *(c)* how many agencies have been opened since February 7, 2006; *(d)* what is the location of each new agency since February 7, 2006; *(e)* how many agencies have had their funding reduced or abolished since February 7, 2006; *(f)* how many agencies have had to close because of reduced or abolished federal funding; *(g)* what is the exact location of each closure since February 7, 2006; *(h)* what is the amount of funding provided to agencies in the provinces of Manitoba, British Columbia, Quebec and Ontario, broken down by province, per calendar year from February 7, 2006 to present; and *(i)* has CIC begun negotiating a new Canada-Ontario Immigration Agreement as promised and, if not, why not and when will it begin these negotiations? — Sessional Paper No. 8555-403-452.

Q-453 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With respect to Canada's Economic Action Plan: *(a)* under the Infrastructure Stimulus Fund in the riding of Hamilton East—Stoney Creek, *(i)* what applications for projects have been approved for funding to date, *(ii)* who are the partners involved, *(iii)* what is the federal contribution, *(iv)* what is each partner's contribution, *(v)* how much of the funding has flowed and to whom, *(vi)* what were the criteria used to determine which projects were approved; *(b)* under the Building Canada Fund – Communities Component in the riding of Hamilton East—Stoney Creek, *(i)* what applications for projects have been approved for funding to date, *(ii)* who are the partners involved,

2005 au large des côtes du Cap-Breton; *k)* combien d'argent chaque organisme fédéral a-t-il consacré à l'amélioration des ports pour soutenir l'industrie des navires de croisière; *l)* combien d'ententes ont été signées entre des organismes fédéraux et des entreprises privées de croisières pour que les navires puissent mouiller dans les ports canadiens; *m)* quelles entreprises ont signé des ententes avec le gouvernement pour avoir accès aux eaux canadiennes, et à quelles conditions? — Document parlementaire n° 8555-403-448.

Q-451 — M^{me} Crombie (Mississauga—Streetsville) — En ce qui concerne le Plan d'action économique du gouvernement, pour chaque annonce de projet faite dans la circonscription de Mississauga—Streetsville : *a)* quel est *(i)* la date de l'annonce, *(ii)* le montant des dépenses de relance annoncées, *(iii)* le ministère qui a fait l'annonce; *b)* l'annonce s'accompagnait-elle d'une activité publique et, si c'est le cas, combien cette activité a-t-elle coûté; *c)* combien de projets soumis par la Ville de Mississauga a-t-on jugés inadmissibles aux fonds d'infrastructures ou à ceux du programme Infrastructures de loisirs Canada ou a-t-on refusé de subventionner dans le cadre de ces programmes; *d)* quels étaient les caractéristiques et l'emplacement de ces projets; *e)* pour chaque projet rejeté, quelles sont les raisons détaillées qui ont motivé le refus? — Document parlementaire n° 8555-403-451.

Q-452 — M^{me} Crombie (Mississauga—Streetsville) — En ce qui concerne Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et les agences d'établissement : *a)* combien d'agences ont été ouvertes par année civile depuis le 1^{er} janvier 2006 jusqu'à aujourd'hui; *b)* quel a été le montant total des transferts de fonds consacré à l'ouverture des agences par année civile depuis le 7 février 2006 jusqu'à aujourd'hui; *c)* combien d'agences ont été ouvertes depuis le 7 février 2006; *d)* où se trouvent les bureaux des nouvelles agences ouvertes depuis le 7 février 2006; *e)* combien d'agences ont vu leur financement réduit ou supprimé depuis le 7 février 2006; *f)* combien d'agences ont dû fermer leurs portes à cause de la réduction ou de la suppression du financement fédéral; *g)* quelle est l'adresse exacte de chaque agence qui a dû fermer ses portes depuis le 7 février 2006; *h)* quelle aide financière les agences au Manitoba, en Colombie-Britannique, au Québec et en Ontario ont-elles reçue, ventilée par province, par année civile, depuis le 7 février 2006 jusqu'à aujourd'hui; *i)* le ministère a-t-il commencé à négocier une nouvelle entente sur l'immigration entre le Canada et l'Ontario comme il l'a promis, sinon pourquoi pas et quand prévoit-il commencer ces négociations? — Document parlementaire n° 8555-403-452.

Q-453 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne le Plan d'action économique du Canada : *a)* à l'égard du Fonds de stimulation de l'infrastructure dans la circonscription de Hamilton-Est—Stoney Creek, *(i)* quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, *(ii)* quels sont les partenaires concernés, *(iii)* à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, *(iv)* à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, *(v)* dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, *(vi)* au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; *b)* à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Collectivités dans la circonscription de Hamilton-Est—Stoney Creek, *(i)* quelles

(iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; *(c)* under the Building Canada Fund — Communities Component top-up in the riding of Hamilton East—Stoney Creek, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; *(d)* under the Building Canada Fund — Major Infrastructure Component in the riding of Hamilton East—Stoney Creek, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; *(e)* under the Recreational Infrastructure program in the riding of Hamilton East—Stoney Creek, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; and *(f)* under the Green Infrastructure Fund in the riding of Hamilton East—Stoney Creek, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved? — Sessional Paper No. 8555-403-453.

ont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) quels sont les partenaires concernés, (iii) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (iv) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (v) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; *(c)* à l'égard du Fonds Chantiers Canada — complément au volet Collectivités dans la circonscription de Hamilton-Est—Stoney Creek, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) quels sont les partenaires concernés, (iii) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (iv) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (v) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; *(d)* à l'égard du Fonds Chantiers Canada — volet Grandes infrastructures dans la circonscription de Hamilton-Est—Stoney Creek, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) quels sont les partenaires concernés, (iii) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (iv) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (v) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; *(e)* à l'égard du Programme d'Infrastructures de loisirs dans la circonscription de Hamilton-Est—Stoney Creek, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) quels sont les partenaires concernés, (iii) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (iv) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (v) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; *(f)* à l'égard du Fonds pour l'infrastructure verte dans la circonscription de Hamilton-Est—Stoney Creek, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) quels sont les partenaires concernés, (iii) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (iv) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (v) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés? — Document parlementaire n° 8555-403-453.

Q-454 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With respect to the New Horizons for Seniors program: *(a)* how much funding has been allocated annually since the program began; *(b)* what is the breakdown of that funding (i) by province, (ii) by federal riding; *(c)* how was the funding allocated among the three funding types (Community Participation and Leadership, Capital Assistance, and Elder Abuse Awareness); *(d)* what was the criteria for funding these programs; *(e)* how many applications were rejected; *(f)* what criteria are used to ascertain project success; *(g)* who is on the review committee that approves projects; *(h)* how were the members of the project review committee selected; *(i)* what consultations took place to ensure the program has been running properly; *(j)* beyond the Human Resources and Skills Development Web site, what communications products were produced; and *(k)* what community facilities and equipment have been upgraded as a result of funding and how much did they each receive? — Sessional Paper No. 8555-403-454.

Q-454 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne le programme Nouveaux Horizons pour les aînés : *a)* quelle somme a été allouée annuellement depuis le lancement du programme; *b)* quelle est la ventilation du budget (i) par province, (ii) par circonscription fédérale; *c)* comment a été réparti le budget entre les trois types de bénéficiaires (la participation communautaire et le leadership, l'aide aux immobilisations, la sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés); *d)* quels étaient les critères de financement de ces programmes; *e)* combien de demandes ont été rejetées; *f)* quels sont les critères employés pour garantir le succès d'un projet; *g)* qui fait partie du comité d'évaluation et d'approbation des projets; *h)* comment les membres du comité d'évaluation des projets ont-ils été choisis; *i)* quelles consultations a-t-on tenues pour s'assurer de la bonne gestion du programme; *j)* outre le site Web de Ressources humaines et du Développement des compétences, quels produits de communication ont été créés; *k)* quels équipement et installations communautaires ont été modernisés grâce à l'aide financière et quel a été le coût, ventilé par équipement et installation? — Document parlementaire n° 8555-403-454.

Q-487 — Mr. Silva (Davenport) — With regard to the government's aid funding for Afghanistan in 2006, 2007, 2008, 2009 and 2010, for every project funded, what is: (a) the name of the project; (b) the location of the project within the country of destination; (c) the amount of funding received by the project broken down as (i) grant or contribution, (ii) interest-free loan, (iii) repayable loan, (iv) non-repayable loan; and (d) the department where the funding originated? — Sessional Paper No. 8555-403-487.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women), — That Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Oliphant (Don Valley West), — That Bill C-568, An Act to amend the Statistics Act (mandatory long-form census), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, December 8, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Summary of the Amendments to the 2010 Capital Budget for Loans and Investments of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-811-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summary of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-846-

Q-487 — M. Silva (Davenport) — En ce qui concerne les projets d'aide financés par le gouvernement en Afghanistan en 2006, 2007, 2008, 2009 et 2010 : a) quel est le nom de chacun; b) quel est l'endroit de chacun; c) combien chacun a-t-il reçu sous forme (i) de subvention ou contribution, (ii) de prêt sans intérêt, (iii) de prêt remboursable, (iv) de prêt non remboursable; d) de quel ministère provenaient les fonds de chacun? — Document parlementaire n° 8555-403-487.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine), — Que le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-568, Loi modifiant la Loi sur la statistique (questionnaire complet de recensement obligatoire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 8 décembre 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Résumé des modifications au Budget des dépenses en capital de 2010 pour les prêts et les investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-811-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaire du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document

05. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities)*

ADJOURNMENT

At 2:15 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8562-403-846-05. *(Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités)*

AJOURNEMENT

À 14 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.